

T (12.250

31.10.1969

Amount 1000.00
father is still alive relative בני

יוסף ונסים בן ברכיה, קירואן (אב-אלמנה), אל אבי אסחק ברהון בן זאלה תיהרתי

12.250 .ט-ט



- 1 כתאבי אליך יא סידי וריסי אטאל אללה בקאך ודאם סלאמתך וסעאדתך ונעמאך וכאן לך..
- 2 פי גמיע אמורך וכפאך אלסוא לעשרה איאם בקין מן אב ען שוק שריד פי אלנפס (אסא) ^{גלך}
- 3 אלגמע בך עלי סלאמה ועאפיה פאנה אלקאדר אלרחים תקלת עליך יא סידי למא נעלם מן ש (אדי (1) מן אללה אי
- 4 אליך לך רטל לאסין ונצ כאנת ענדי אשיר עלי בתוניהאא פי רזמה כלסה לך ולבני עמן
- 5 אלסלאמה נחב מנך בייע..... והי פי מכדה במלתהא רטלין ורבע רזמה מן.. נחב עזלהא מן אלסאקאט
- 6 וקת אלביע לילא תסמג אלבקיה והו לאסין חסן גמעתה הון עלי ידי ותשתרי לי באלתמן (אללה)
- 7 ממא תראה זאלה מע גמלה מתאע שיכי או פי גמלתך כיף מא סהל ותויב דלך אן שא אללה אלסדס
- 8 יגמענא בך סאלם מעאפא וקד וצל לך אקסבה אלרי מענא פי אלניל ואלנשאדיר (וכאן וואסתכרת) אללה
- 9 לאבי סהל עטא בן עמן קבן לי דלך ורגה וואלדי בספאק עאד ללאן למ יתכלך מן תם לז מן בסער
- 10 אלעלאוה אלנשאדיר מיי וקבצת אלתמן לתאכידך עלי וואלדי פי רגוע מא יכזך וואלדי בעת מכתלך לך ונצ ונצ וגלהא בעד אלנעל מן אלדוה אלף שזא ובקי בקיתהא לך מן חסבתהא (וגמלתהא)
- 11 אקצא מא בעת וגלהא ששכט ובקי דקאק ו ארטאל ונצ אביע סער ז אלרטל זה מה יכוון גמלתהא
- 12 אלפין סה ובעת אלקפץ ד דוה דפעת מן דלך תלתה ששז דוהאלי אבי אסחק ברהון בן עמן (אשת די חריר
- 13 חריר מע גמלת מאלך וקדמת מן ענדי עלי אלניל מן קבל וצולה ל דינת תזיר קירט ונצ כה אלי וצול קאפלה ..
- 14 איצא אבי אסחק ורגה מן מדה שחר ודאך אללאן אן שא אללה קד וצל אליך ואלניל כצברו ונקלד אללה אמרה??
- 15 אלי אלשתא יבאע והו יסוא אליום אלף קק אלקנסאר עלי מא קאלו לי (פי אל
- 16 אללה יופקך וילהמן למא פיה אלרעד ואלזלאה וקד קדם ואלדי אליך אלסנה (ואסתכאר
- 17 מראכב מן אלמהדיה ולנא נתן איצא מתלהא וקד דורהא ללמהדיה לאגל זלא אלכרא בספאק אלגמיע באלס (לאמה במנה
- 18 אללה לאבי אברהם אסחק בן יעקב (!) יתולא וסקהא פי ארוג מרכב אן יגד אללה ידי מתעזיין אללה יחסן להם
- 19 ואחסאנה ואלדאר בכיר ופי אחסן חאל בעד אלמציבה אלדי גראת עלי אלטפלה והם נעטיהם מן אלבאקי
- 20 אלעוץ בבנים זכרים ולא יוקפך אבדא עלי מכרוה ומא אחתאגוה אלסנה מן אלנפקה אנא מונה הי מו....
- 21 לך מא יכזך פי (אלניל) ולדלך אוקפתה ולום אלניל ואלנשאדיר מונ דינרין יז דרה סידי

שד לנים איצא עלי ניל /אעלמתך דלך קראת עלי/כאצתך אלשריפה אלסלאם

המשך השרו ליים

וכל מן תשמלה ענאיתך / אלסלאם וכל סאל ענא / אלסלאם ועקב שלום / וזנת עלי אלמכדה

אללאסין ו דוהאלדי ילסמהא /...../

Al... ..

ע מ ו ד ב' הכתובת צד ימין:

לסידי וריסי אבי אסחק ברהון בן צאלח נז תיהרתי

בקאה ואדאם סלאמתה וסעאדתה ו

הכתובת צד שמאל

ישע רב

(יוסף) ונסים בני ברכיה

((יוסף - לא נראה כלל ואין הרבה מקום אחר תיהרתי. גם בני אינו ברור

ונראה יותר בר. מצד אחר האות לפני נסים איננה מ וגם אינו רגיל כלל לכתוב

מנסים. ואגב; גם היו"ד בשם נסים מסופק.))

((גם במכתב שני האחים 12.175, שהוא הרבה יותר מאוחר, כי נכתב אחרי

מות אביהם, נשאר מקום רב בין שם האב לבין המלים המסיימות אפ השורה - שם: ואדיה

(כלומר: אוהביו) - כנראה מטעמים איסטיטיים, כדי לסיים את השורה))